

COMMENT COMPTER EN TEKE?

0: Ognana.

1: Môn.

2: Yuelê.

3: Tali.

4: Nâh.

5: Tani.

6: Semigui.

7: Ntsami.

8: Mpuomô.

9: Wouha.

10: Kumi.

11: Kumi na môn.

12: Kumi na yuelê.

13: Kumi na tali.

14: Kumi na nâh.

15: Kumi na tani.

16: Kumi na semigui.

17: Kumi na ntsami.

18: Kumi na mpuomô.

19: Kumi na wouha.

20: Ekumi djuelê

21: Ekumi djuelê na môn.

22: Ekumi djuelê na yuelê.

23: Ekumi djuelê na tali.

24: Ekumi djuelê na nâh.

25: Ekumi djuelê na tani.

26: Ekumi djuelê na semigui.

27: Ekumi djuelê na ntsami.

28: Ekumi djuelê na mpuomô.

29: Ekumi djuelê na wouha.

30: Ekumi etali.

31: Ekumi etali na môn.

32: Ekumi etali na djulê.

40: Ekumi nâh.

50: Ekumi tani.

60: Ekumi essemigui.

70: Ekumi ntsami.

80: Ekumi mpuomô.

90: Ekumi wouha.

100: Ekumi kumi.

101: Ekumi kumi na môn.

102: Ekumi kumi na djuelê.

110: Ekumi kumi na kumi.
111: Ekumi kumi na kumi na môn.
112: Ekumi kumi na kumi na yuelê.
120: Ekumi kumi na ekumi djulê.
121: Ekumi kumi na ekumi djuelê na môn.
130: Ekumi kumi na ekumi etali.
140: Ekumi kumi na ekumi enâh.... Etc.

N.B: POUR COMPTER DE L'ARGENT LA PROCEDURE N'EST PAS LA MEME QUE CELLE DES NOMBRES CARDINAUX. Exemple:

100: Ekumi kumi; par contre 100f cfa: ekumi djulê.
350: Ekumi kumi etali na ekumi etani; par contre 350f cfa: ekumi ntsami.
500: Ekumi kumi etani; par contre 500f cfa: nkama

Jour de la semaine:

LES 7 JOURS DE LA SEMAINE EN TEKE.

Lundi: Okila.
Mardi: Odjuga.
Mercredi: Ntsono.
Jeudi: Okuoyo ou Tsitsaga.
Vendredi: Odjugokuligui.
Samedi: Djegue-Djegue.
Dimanche: Kayinga ou Kabana.

VOICI QUELQUES EXPRESSIONS DE TEMPS EN LANGUE "TEKE"

Année(s): Mvula (sing). Amvula (pl).
Mois: Nthi ou Ngondo (sing). Anthi ou Angondo (pl).
Semaine(s): Kayinga (sing). Eyinga (pl).
Jour(s): Katsugu ou Tsugu (sing). Etsugu (pl).
Heure(s): Tali (sing). Atali (pl).
Epoque(s), periode(s), moment(s), temps: Kana (sing). Ena (pl).
Saison(s) seche(s): Kassibi (sing). Essibi (pl).

Dictionnaire Teke-Tyee

Classement alphabétique

L'alphabet téké sud-ouest compte trente-neuf (39) lettres, dont

5 voyelles : **e i o u**

14 consonnes simples : **f h k l m n ŋ p r s t w y**

20 consonnes composées de deux lettres : **bv dz gh kp mb**

mf mp mv nd ng ngb nk nkp ns nt ny nz ŋm pf ts

Les mots sont présentés dans ce dictionnaire en ordre alphabétique, selon la première lettre du mot (sans traiter les consonnes composées comme lettres de l'alphabet à part).

Voici l'ordre alphabétique utilisé dans ce dictionnaire :

a b d e f g k l m n ŋ o p s t w y

Tableau d’alphabet

(La réalisation phonétique est donnée entre crochets)

Lettre		Phonétique	Exemple	Sens
a	A	[a]	ba	<i>palmier</i>
b	B	[b]	baana	<i>enfants</i>
bv	Bv	[bv]	bvulu	<i>ville</i>
dz	Dz	[dz]	dzyi	<i>amour</i>
e	E	[ɛ]	me	<i>moi</i>
f	F	[f]	ofulu	<i>souffler</i>
gh	Gh	[ɣ]	mpughu	<i>rat</i>
h	H	[h]	nkehe	<i>colère</i>
i	I	[i]	oŋmini	<i>vieillir</i>
k	K	[k]	kele	<i>pietre</i>
kp	Kp	[kp]	okpa	<i>mourir</i>
l	L	[l]	lala	<i>folie</i>
m	M	[m]	maama	<i>maman</i>
mb	Mb	[mb]	mbaa	<i>feu</i>
mf	f	[mpf]	mfulu	<i>tortue</i>
mp	Mp	[mp]	mpara	<i>souffrance</i>
mv	Mv	[mbv]	mvulu	<i>pluie</i>
n	N	[n]	naana	<i>frère aîné</i>
nd	Nd	[nd]	nduu	<i>ami</i>

ng	Ng	[ŋg]	ngili	<i>interdit</i>
ngb	Ngb	[ŋgb]	mungba	<i>sel</i>
nk	Nk	[ŋk]	nka	<i>antilope</i>
nkp	Nkp	[ŋkp]	nkpaã	<i>pâte (manioc)</i>
ns	Ns	[nts]	nsie	<i>terre</i>
nt	Nt	[nt]	ntala	<i>prix</i>
ny	Ny	[ɲ]	nyoro	<i>soif</i>
nz	Nz	[ndz]	nzili	<i>chemin</i>
ŋ	Ŋ	[ŋ]	ŋa	<i>ici</i>
ŋm	Ŋ	[ŋ]	ŋmini	<i>oiseau</i>
o	O	[o]	ndoo	<i>sorcellerie</i>
p	P	[p]	paba	<i>aile</i>
pf	Pf	[pf]	lipfu	<i>mort, décès</i>
r	R	[r]	taara	<i>papa</i>
s	S	[s]	osa	<i>faire</i>
t	T	[t]	teme	<i>houe</i>
ts	Ts	[ts]	tswi	<i>oreille</i>
u	U	[u]	busu	<i>visage</i>
w	W	[w]	owa	<i>donner</i>
y	Y	[j]	yulu	<i>ciel</i>

Toutes les voyelles peuvent être nasalisées en fin de mot. Dans ce cas, on ajoute un tilde (~) en haut de la voyelle finale. (Si la voyelle finale est longue, la nasalisation est marquée par un seul tilde sur la dernière voyelle.) Ex. :

myaã *mains* **emoõ** *causerie*

Formes de l'entrée dans le dictionnaire

1. Les entrées lexicales

Les entrées lexicales sont les mots téké listés par ordre alphabétique. Cependant, les verbes sont présentés selon la première lettre du radical (c'est-à-dire sans le préfixe de l'infinitif **o**), pour éviter d'avoir tous les verbes sous la lettre **o**.
Ex.:

Pour trouver **ofiri**, on cherche **-firi** sous **F**.

Pour trouver **ogwa**, on cherche **-gwa** sous **G**.

Chaque fois que le lecteur rencontre un tiret devant une entrée lexicale, il sait qu'il s'agit d'un verbe.

1. Les homographes

Lorsqu'une entrée lexicale est suivie d'un petit chiffre en indice, il s'agit d'un homographe. Deux homographes sont deux mots qui s'écrivent de la même manière, mais qui ont deux sens différents. Ils peuvent ou ne pas avoir une prononciation identique. Ex.:

bie₁ [bié]: *esp. de poisson*

bie₂ [bié]: *calvitie*.

-tala₁ [-tala] : 1) *lire*, 2) *compter*

-tala₂ [-tála] : 1) *regarder, observer*, 2) *vérifier*

Dans le cas de **bie**, les deux mots se prononcent de manière identique. Mais le mot **-tala** a deux prononciations (schémas tonal) différentes. (Voir: 4. transcription phonétique ci-dessous)

1. Les variantes de prononciation (Var:)

Le dictionnaire note les variantes de prononciation, ou variantes dialectales, directement après l'entrée lexicale principale. Ex.:

-kojono (Var: **-koono**) *ramper, marcher à quatre pattes*

mu kuulu (Var: **kuulu**) *puisque, parce que, car*

Ces variantes sont aussi listées séparément (sauf si la différence entre les deux mots est minimale), en renvoyant le lecteur à l'entrée principale.

1. La transcription phonétique

La transcription phonétique entre crochets suit chaque entrée lexicale et sa variante éventuelle. Tout accent aigu (á) sur une voyelle indique un ton haut, et l'absence d'un accent indique soit un ton bas, soit un ton qui peut changer selon le contexte de la phrase. (La voyelle finale des mots est souvent avalé dans le parler, rendant difficile la tâche d'identifier clairement le ton sur cette voyelle). Ex. :

mukpere [mukpéré] machette			nka	[ɲká]	antilope
me	[mɛ]	moi	-nama	[-nama]	suivre, o

1. Le pluriel et le passé

La forme plurielle (**Pl:**) du nom est indiqué entre parenthèses après la transcription phonétique. Pour les verbes, c'est la conjugaison du passé (**Passé:**) qui est donnée. Ex.:

nka [ɲká] (**Pl.:** **banka**) *antilope*

-wa [-wá]. (**Passé:** **-wi**) *donner*

1. L'origine du mot (*Orig:*)

Lorsqu'une entrée lexicale est un emprunt d'une autre langue qui a été incorporée dans la langue téké, nous indiquons de quelle autre langue il s'agit. Ex.:

lipaapa *Orig:* lingala. *sandale*.

1. La catégorie grammaticale

La catégorie grammaticale de l'entrée lexicale est indiquée : nom (*n*), verbe (*v*), adjective (*adj*), adverbe (*adv*), locution verbale (*loc v*), etc. Voir la « Liste d'abréviations utilisées dans ce dictionnaire » à la fin de cette introduction.

1. Les classes nominales

Le téké compte 11 classes nominales (1 à 10 et 14) qui se regroupent en paires (ou genres) de préfixes indiquant le singulier et le pluriel (cf. Wesche 1994). Les deux chiffres séparés par une barre oblique signalent d'abord le numéro de classe du singulier, puis le numéro de classe du pluriel. Ex.:

mbvuru (*Pl: baara*) *n* 1/2 une personne

Le tableau ci-dessous présente les principaux genres avec leurs préfixes de classe. La majorité des êtres humains sont dans le genre 1/2.

Genre (paire de classes)	Préfixes de classe	Exemples (sg/pl)	français
1/2	mu-	mukaha	femme
	ba-	bakaha	femmes
3/4	mu-	muti	arbre
	mi-	miti	arbres
5/6	li-	ko	banane b
	ma-	mako	
5/10	li-	lisagha	safou
	N-	nsagha	safous
7/8	e-	esala	travail
	bi-	bisala	travaux
9/6	N-	nzo	maison m
	ma-	manzo	
14/6	bu-	buta	fusil
	ma-	mata	fusils

On trouve quelques paires irrégulières qui ne portent pas les préfixes typiques de leur classe, ou qui trouvent leur pluriel dans une différente classe. P. ex. :

7/4 **kwulu/myili** pied(s)

7/4 **kwogho/myaä** main(s)

Il y a aussi des noms non-comptables, abstraits ou invariables qui n'ont pas deux formes singulier et pluriel. Ils se trouvent dans de différentes classes, selon leurs préfixes. Les liquides sont surtout dans la classe 6. Ex.:

edzuunu	n 7	paix	budziri	n 14	respect
dzyi	n 5	amour	lifuru	n 5	poussière
madza	n 6	eau	maala	n 6	huile
enkulu	n 7	oseille	ensama	n 7	sommeil
nkehe	n 9	colère	nzala	n 9	faim
budzwa	n 14	honte	bwomo	n 14	peur

Les préfixes des verbes et adjectives variables sont déterminés par la classe du nom qui est leur sujet ou qu'ils qualifient. Chaque classe nominale a aussi son démonstratif, possessif et pronom relatif distincts.

1. La définition française

Le sens du mot téké est donné en français par son équivalent direct ou par une petite description, s'il n'y a pas d'équivalent direct. Ex.:

bie [biɛ] Pl: mabie n 5/6 1) **calvitie** 2) **esp de poisson**

1. Les sens supplémentaires 1), 2), 3)...

Un mot peut avoir plusieurs sens, toujours dans le même domaine sémantique. Le lecteur trouvera ces sens apparentés et parfois figuratifs de l'entrée lexicale, introduits par un chiffre 1), 2), 3), etc. Ex.:

ebu 1) *peau (humaine)*
2) *écorce, peau, coque (d'un arbre, fruit, arachide)*
-dza 1) *manger*
2) *tuer mystiquement*

1. La phrase illustrative

La phrase illustrative en téké (et sa traduction en français) montre comment l'entrée lexicale fonctionne dans une phrase, par rapport au sens donné. Chaque sens supplémentaire peut avoir une phrase illustrative. Ex.:

eloō [ɛlɔ̃] (var : **eloŋo**) Pl : **biloō** n7/8 **médicament** Ka dzimini nsimi o mu oŋma beloō bi we nkonkolo yi. *N'oublie pas de prendre tes médicaments ce soir.*

busu [busú] Pl : **masu** n14/6 **visage, face** Lyele mwana ayaswagha busu bu-nde nsomo apala. *Demande à l'enfant de laver son visage avant qu'il ne sorte.*

dzyi [dzji:] n5 1) *amour* Nzaami li dzyi. *Dieu est amour.* 2) *volonté* Nzaami dzyi baara bwoghono ba baakasa dzyi li nde. *Dieu aime tous ceux qui font sa volonté.*

1. Les synonymes et antonymes (Syn., Ant.)

Les synonymes et antonymes de l'entrée lexicale se trouvent après la traduction française de la phrase illustrative. Les synonymes sont précédés par la mention *Syn.*: et les antonymes de la mention *Ant.*: Chaque sens supplémentaire peut avoir des synonymes et antonymes. Ex.:

mbaala *ami* Syn: **nganda** *ami*

bukyini *courage* *Ant: bwomo* *peur*

1. La sous-entrée: dérivation ou expression idiomatique

La tabulation introduit les sous-entrées, qui sont des mots dérivés de l'entrée lexicale (p. ex.: un nom dérivé d'un verbe), et surtout Des locutions ou expressions idiomatiques qui associent d'autres mots.

Chaque sous-entrée commence sur une nouvelle ligne et est écrite en gras, comme l'entrée principale. Ex.:

-sa-[sá] (passé : -si) v faire

-sa bungaa loc v pratiquer le fétichisme

-sa kana loc v faire confiance, croire

-sa mabala loc v se marier

-sa mabuo ŋa nsie loc v s'agenouiller

-sa mamfwunu loc v 1)chuchoter 2) se concerter

-sa magyele loc v faire attention, être prudent

COMMENT CONJUGUER UN VERBE AU PRESENT DE L'INDICATIF, A L'IMPARFAIT ET AU PASSE COMPOSE EN TEKE!?!?!

•Les pronoms:

-Je = Mè; moi = Mi

-Tu = Wo; toi = Wè

-Il (elle) = Ndè

-Nous = Biri

-Vous = Bè

-Ils (elles) = Bô

•Les verbes:

L'infinitif des verbes en TEKE se compose à partir du "KA" placé devant le radical par analogie à l'anglais (to).

Exemples:

-Avoir, obtenir = Ka bagha

-Manger = Ka dja

-Boire = Ka gnoua

-Chanter = Ka yuma

-Danser = Ka kina

-Ecouter = Ka yugha

***Présent de l'Indicatif

•Courir = Ka bala

-Je cours = Mè ambala

-Tu cours = Wè abala

-Il (elle) court =Ndè abala

-Nous courons = Biri lebala

-vous courez = Bè lebala

-Ils (elles) courent = Bô babala

•Manger = Ka dja

_Je mange = Mè andja

-Tu manges = We adja

-Il (elle) mange = Nde adja

-Nous mangeons = Biri ledja

-Vous mangez = Bè ledja

-Ils (elles) mangent = Bô badja

•Chanter = Ka yuma

-Je chante = Me ayuma

-Tu chantes = We ayuma

-Il (elle) chante = Nde ayuma

-Nous chantons = Biri leyuma

-Vous chantez = Be leyuma

-Ils (elles) chantent = Bô bayuma

***Passé Composé

•Courir = Ka balance

-J'ai couru = Me mbali

-Tu as couru = We bali

-Il (elle) a couru = Nde bali

-Nous avons couru = Biri labali

-Vous avez couru = Be labali

-Ils (elles) ont couru = Bô abali

•Manger = Ka dja

-J'ai mangé = Me ndji

-Tu as mangé = We dji

-Il a mangé = Nde dji

-Nous avons mangé = Biri ladjji

-Vous avez mangé = Be ladjji

-Ils ont mangé = Bô adjji

•Chanter = Ka yuma

-J'ai chanté = Me yumi

-Tu as chanté = We yumi

-Il a chanté = Nde yumi

-Nous avons chanté = Biri layumi

-Vous avez chanté = Be layumi

-Ils ont chanté = Bô ayumi.

***Imparfait

•Courir = Ka bala

_Je courais = Me sambala

-Tu courais = We sabala

-Il courait = Nde sabala

-Nous courions = Biri lassabala

-Vous couriez = Be lassabala

-Ils couraient = Bô assabala

•Manger = Ka dja

-Je mangeais = Me sandja
 -Tu mangeais = We sadja
 -Il mangeait = Nde sadja
 -Nous mangions = Biri lassadja
 -Vous mangiez = Be lassadja
 -Ils mangeaient = Bô assadja
 •Chanter = Ka ayuma
 -Je chantais = Me sayuma
 -Tu chantais = We sayuma
 -Il chantait = Nde sayuma
 -Nous chantions = Biri lassayuma
 -Vous chantiez = Be lassayuma
 Ils chantaient = Bô assayuma.

Formes de l'entrée dans le dictionnaire

1. Les entrées lexicales

Les entrées lexicales sont les mots téké listés par ordre alphabétique. Cependant, les verbes sont présentés selon la première lettre du radical (c'est-à-dire sans le préfixe de l'infinitif **o**), pour éviter d'avoir tous les verbes sous la lettre **o**.
 Ex.:

Pour trouver **ofiri**, on cherche **-firi** sous **F**.

Pour trouver **ogwa**, on cherche **-gwa** sous **G**.

Chaque fois que le lecteur rencontre un tiret devant une entrée lexicale, il sait qu'il s'agit d'un verbe.

1. Les homographes

Lorsqu'une entrée lexicale est suivie d'un petit chiffre en indice, il s'agit d'un homographe. Deux homographes sont deux mots qui s'écrivent de la même manière, mais qui ont deux sens différents. Ils peuvent ou ne pas avoir une prononciation identique. Ex.:

bie₁ [bié]: *esp. de poisson*

bie₂ [bié]: *calvitie*.

-tala₁ [-tala] : 1) *lire*, 2) *compter*

-tala₂ [-tála] : 1) *regarder, observer*, 2) *vérifier*

Dans le cas de **bie**, les deux mots se prononcent de manière identique. Mais le mot **-tala** a deux prononciations (schémas tonal) différentes. (Voir: 4. *transcription phonétique ci-dessous*)

1. Les variantes de prononciation (Var:)

Le dictionnaire note les variantes de prononciation, ou variantes dialectales, directement après l'entrée lexicale principale. Ex.:

-kojono (Var: **-koono**) *ramper, marcher à quatre pattes*

mu kuulu (Var: **kuulu**) *puisque, parce que, car*

Ces variantes sont aussi listées séparément (sauf si la différence entre les deux mots est minimale), en renvoyant le lecteur à l'entrée principale.

1. La transcription phonétique

La transcription phonétique entre crochets suit chaque entrée lexicale et sa variante éventuelle. Tout accent aigu (á) sur une voyelle indique un ton haut, et l'absence d'un accent indique soit un ton bas, soit un ton qui peut changer selon le contexte de la phrase. (La voyelle finale des mots est souvent avalé dans le parler, rendant difficile la tâche d'identifier clairement le ton sur cette voyelle). Ex. :

mukpere [mukpéré] <i>machette</i>	nka	[ɲká]	<i>antilope</i>
me [mɛ] <i>moi</i>	-nama	[-nama]	<i>suivre, o</i>

1. Le pluriel et le passé

La forme plurielle (*Pl.*) du nom est indiqué entre parenthèses après la transcription phonétique. Pour les verbes, c'est la conjugaison du passé (*Passé:*) qui est donnée. Ex.:

nka [ɲká] (*Pl.*: **banka**) *antilope*
-wa [-wá]. (*Passé:* **-wi**) *donner*

1. L'origine du mot (*Orig.*)

Lorsqu'une entrée lexicale est un emprunt d'une autre langue qui a été incorporée dans la langue téké, nous indiquons de quelle autre langue il s'agit. Ex.:

lipaapa *Orig*: lingala. *sandale*.

1. La catégorie grammaticale

La catégorie grammaticale de l'entrée lexicale est indiquée : nom (*n*), verbe (*v*), adjective (*adj*), adverbe (*adv*), locution verbale (*loc v*), etc. Voir la « Liste d'abréviations utilisées dans ce dictionnaire » à la fin de cette introduction.

1. Les classes nominales

Le téké compte 11 classes nominales (1 à 10 et 14) qui se regroupent en paires (ou genres) de préfixes indiquant le singulier et le pluriel (cf. Wesche 1994). Les deux chiffres séparés par une barre oblique signalent d'abord le numéro de classe du singulier, puis le numéro de classe du pluriel. Ex.:

mbvuru (*Pl.*: **baara**) *n* 1/2 *une personne*

Le tableau ci-dessous présente les principaux genres avec leurs préfixes de classe. La majorité des êtres humains sont dans le genre 1/2.

Genre (paire de classes)	Préfixes de classe	Exemples (sg/pl)	français
1/2	mu-	mukaha	<i>femme</i>
	ba-	bakaha	<i>femmes</i>
3/4	mu-	muti	<i>arbre</i>
	mi-	miti	<i>arbres</i>
5/6	li-	ko	<i>banane b</i>

	ma-	mako	
5/10	li- N-	lisagha nsagha	safou safous
7/8	e- bi-	esala bisala	travail travaux
9/6	N- ma-	nzo manzo	maison m
14/6	bu- ma-	buta mata	fusil fusils

On trouve quelques paires irrégulières qui ne portent pas les préfixes typiques de leur classe, ou qui trouvent leur pluriel dans une différente classe. P. ex. :

7/4 **kwulu/myili** *pied(s)*
7/4 **kwogho/myaã** *main(s)*

Il y a aussi des noms non-comptables, abstraits ou invariables qui n'ont pas deux formes singulier et pluriel. Ils se trouvent dans de différentes classes, selon leurs préfixes. Les liquides sont surtout dans la classe 6. Ex.:

edzuunu	n 7	paix	budziri	n 14	respect
dzyi	n 5	amour	lifuru	n 5	poussière
madza	n 6	eau	maala	n 6	huile
enkulu	n 7	oseille	ensama	n 7	sommeil
nkehe	n 9	colère	nzala	n 9	faim
budzwa	n 14	honte	bwomo	n 14	peur

Les préfixes des verbes et adjectives variables sont déterminés par la classe du nom qui est leur sujet ou qu'ils qualifient. Chaque classe nominale a aussi son démonstratif, possessif et pronom relatif distincts.

1. La définition française

Le sens du mot téké est donné en français par son équivalent direct ou par une petite description, s'il n'y a pas d'équivalent direct. Ex.:

bie [bie] Pl: mabie n 5/6 1) **calvitie** 2) **esp de poisson**

1. Les sens supplémentaires 1), 2), 3)...

Un mot peut avoir plusieurs sens, toujours dans le même domaine sémantique. Le lecteur trouvera ces sens apparentés et parfois figuratifs de l'entrée lexicale, introduits par un chiffre 1), 2), 3), etc. Ex.:

ebu 1) *peau (humaine)*
2) *écorce, peau, coque (d'un arbre, fruit, arachide)*
-dza 1) *manger*

2) tuer mystiquement

1. La phrase illustrative

La phrase illustrative en téké (et sa traduction en français) montre comment l'entrée lexicale fonctionne dans une phrase, par rapport au sens donné. Chaque sens supplémentaire peut avoir une phrase illustrative. Ex.:

eloõ [elóõ] (var : **eloŋo**) **PI : biloõ** n7/8 **médicament** Ka dzimini nsimi o mu oŋma beloõ bi we nkonkolo yi. *N'oublie pas de prendre tes médicaments ce soir.*

busu [busú] **PI : masu** n14/6 *visage, face* Lyele mwana ayaswagha busu bu-nde nsomo apala. *Demande à l'enfant de laver son visage avant qu'il ne sorte.*

dzyi [dzji:] **n5** 1) *amour* Nzaami li dzyi. *Dieu est amour.* 2) *volonté* Nzaami dzyi baara bwoghono ba baakasa dzyi li nde. *Dieu aime tous ceux qui font sa volonté.*

1. Les synonymes et antonymes (Syn., Ant.)

Les synonymes et antonymes de l'entrée lexicale se trouvent après la traduction française de la phrase illustrative. Les synonymes sont précédés par la mention *Syn.* et les antonymes de la mention *Ant.*. Chaque sens supplémentaire peut avoir des synonymes et antonymes. Ex.:

mbaala *ami* *Syn: nganda* *ami*

bukyini *courage* *Ant: bwomo* *peur*

1. La sous-entrée: dérivation ou expression idiomatique

La tabulation introduit les sous-entrées, qui sont des mots dérivés de l'entrée lexicale (p. ex.: un nom dérivé d'un verbe), et surtout Des locutions ou expressions idiomatiques qui associent d'autres mots.

Chaque sous-entrée commence sur une nouvelle ligne et est écrite en gras, comme l'entrée principale. Ex.:

-sa-[sá] (passé : -si) **v** *faire*

-sa bungaa *loc v* ***pratiquer le fétichisme***

-sa kana *loc v* ***faire confiance, croire***

-sa mabala *loc v* ***se marier***

-sa mabuo ŋa nsie *loc v* ***s'agenouiller***

-sa mamfwunu *loc v* ***1)chuchoter 2) se concerter***

-sa magyele *loc v* ***faire attention, être prudent***